

ВЕЛАТ НЕ НЕМА

Влатко Миладиновски

De säger att vi inte finns

Vlatko Miladinovski

Тука сме ние вечни векови	Här är vi, evigt i sekler
во убав Егеј беломорски	Vid det vackra Egeiska havet
Овде на свети наши корени	Här vid vår heliga rötter
од исти мајки тука родени	Av samma mödrar är vi födda här
	Refräng
Велат не нема ама еве сме	De säger att vi inte finns, men här är vi
со мерак сред Солун оро играме	Med glädje i Solun ¹ vi dansar vår oro
Велат не нема ама еве сме	De säger att vi inte finns, men här är vi
Еееј македонски песни гордо пееме	Sjunger stolt våra makedonska sånger
Тука во Солун, Драма, Кавала	Här i Solun, Drama ² , Kavalla
во Кукуш, Воден, лична Гревена	I Kukuš ³ , Voden ⁴ , det egna Grevena ⁵
горе на Вицо, Грамос херојски	På toppen av berget, det modiga Grammos
се игра пее, пак македонски	Dansar och sjunger man på makedonska
	Refräng
Велат не нема ама еве сме	De säger att vi inte finns, men här är vi
со мерак сред Солун оро играме	Med glädje i Solun vi dansar vår oro
Велат не нема ама еве сме	De säger att vi inte finns, men här är vi
Еееј македонски песни гордо пееме	Sjunger stolt våra makedonska sånger
Тука сме ние од пред Исуса	Här finns vi sedan före Kristus
на своја земја македонска	På vårt makedonska land
тука сме, тука остануваме	Här finns vi, här blir vi kvar
и име свето не менуваме	Och ändrar inte vårt heliga namn
	Refräng
Велат не нема ама еве сме	De säger att vi inte finns, men här är vi
со мерак сред Солун оро играме	Med glädje i Solun vi dansar vår oro
Велат не нема ама еве сме	De säger att vi inte finns, men här är vi
Еееј македонски песни гордо пееме	Sjunger stolt våra makedonska sånger

I Pellas, norra Grekland 2018; <https://www.youtube.com/watch?v=FFVF7s03M1U>

I Pellas, norra Grekland, 2022: <https://www.youtube.com/watch?v=qDTBbywb4NI>

Miladinovski sjunger i Neret, en ort nära Florina (Lerin), norra Grekland

<https://www.youtube.com/watch?v=wvnNmgzqaMI>

¹ Solun: Thessaloniki på serbiska, bulgariska och makedonska

² Drama, stad norr om Kavalla i Trakien, nordöstra Grekland.

³ Grekiska: Kilkis, stad 40 km norr om Thessaloniki

⁴ Grekiska: Edessa (till 1923 Vodena), stad i norra Grekland, 98 km från Bitola i Nordmakedonien.

⁵ Grekiska: Grevena, stad 165 km från Thessaloniki 151 km från Bitola.

⁶ Berget Grammos på gränsen mellan Albanien och Grekland var ett fäste för den kommunistledda sidan i det grekiska inbördeskriget. Många slavisktalande deltog i kriget och flydde sedan till socialistiska länder på Balkan och i Östeuropa